

31971L0304

L 185/1

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

15.8.1971

SMĚRNICE RADY

ze dne 26. července 1971

o odstranění omezení volného pohybu služeb v souvislosti s veřejnými zakázkami na stavební práce a se zadáváním veřejných zakázek na stavební práce zhotovitelům jednajícím prostřednictvím zastoupení nebo poboček

(71/304/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 54 odst. 2 a čl. 63 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na Obecný program pro odstranění omezení svobody usazování ⁽¹⁾, a zejména na hlavu IV B uvedeného programu,

s ohledem na Obecný program pro odstranění omezení volného pohybu služeb ⁽²⁾, a zejména na hlavu V C písm. e) bod 1 uvedeného programu,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽³⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽⁴⁾,

vzhledem k tomu, že pravidla pro dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb a pravidla týkající se přechodných opatření již byla stanovena, pokud jde o činnosti osob samostatně výdělečně činných oddílu 40 ISIC, ve směrnicích Rady 64/427/EHS a 64/429/EHS ze dne 7. července 1964 ⁽⁵⁾; že podle těchto směrnic nesmějí zadavatelé diskriminovat fyzické ani právnické osoby, kterým je zakázka zadána, na základě státní příslušnosti subdodavatelů; že omezení jsou prozatímně povolena pouze pro účast na veřejných zakázkách na stavební práce formou poskytování služeb nebo prostřednictvím zastoupení nebo poboček; že proto mají ustanovení výše uvedených směrnic obecnou působnost a bylo by nadbytečné je v této směrnici opakovat;

vzhledem k tomu, že veřejné zakázky oddílu 40 ISIC mohou být zadány subjektům nebo prováděny subjekty, jež jsou držiteli koncesí, které jim byly uděleny státem, regiony, obcemi nebo jinými veřejnoprávními právními osobami; že tato směrnice musí tedy do své oblasti působnosti zahrnout tyto zakázky, jež představují značný objem práce; že jinak by byla její působnost značně omezena;

vzhledem k tomu, že Smlouva o založení Evropského společenství pro atomovou energii obsahuje v článku 97 zvláštní ustanovení týkající se výstavby jaderného zařízení vědecké či průmyslové povahy; že podle článku 232 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství musí být tyto případy vyloučeny z oblasti působnosti této směrnice;

vzhledem k tomu, že od přijetí obecných programů vypracovalo Evropské hospodářské společenství vlastní klasifikaci průmyslových činností, které se nazývá „klasifikace odvětví v Evropských společenstvích“ (NICE); že tato klasifikace, která obsahuje odkazy na vnitrostátní klasifikace, je tedy lépe přizpůsobena potřebám členských států než klasifikace ISIC (Mezinárodní standardní klasifikace ekonomických činností); že klasifikace NICE by proto měla být použita za předpokladu, že to nebude mít vliv na změnu časového plánu stanoveného v obecných programech, jež obsahuje odkazy na klasifikaci ISIC; že použití klasifikace NICE v této směrnici nemůže mít takový účinek;

vzhledem k tomu, že u veřejných zakázek na stavební práce je často činěn odkaz na technickou specifikaci; že Rada ve svém stanovisku zaujatém při přijetí obecných programů stanovila, že technické specifikace by neměly obsahovat žádná diskriminační ustanovení; že je tedy nezbytné do této směrnice zahrnout určitá upřesnění v této věci;

vzhledem k tomu, že ustanovení pro všechny činnosti osob samostatně výdělečně činných související s pohybem a bydlištěm osob, které požívají svobody usazování a volného pohybu služeb, jsou nebo budou předmětem samostatných směrnic a že systém pro zaměstnance, kteří jsou spojeni s poskytovatelem služeb nebo kteří jednají na jeho účet, se řídí předpisy přijatými na základě článků 48 a 49 Smlouvy,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Pokud jde o fyzické osoby a společnosti uvedené v hlavě 1 obecných programů, které poskytují služby nebo jednají prostřednictvím zastoupení nebo poboček (dále pouze

⁽¹⁾ Úř. věst. 2, 15.1.1962, s. 36/62.

⁽²⁾ Úř. věst. 2, 15.1.1962, s. 36/62.

⁽³⁾ Úř. věst. 62, 12.4.1965, s. 883/65.

⁽⁴⁾ Úř. věst. 13, 29.1.1965, s. 158/65.

⁽⁵⁾ Úř. věst. 117, 23.7.1964, s. 1863/64 a s. 1880/64.

„příjemci“), zruší členské státy omezení uvedené v hlavě III obecných programů, která se týkají práva uzavírat, udělovat, provádět nebo se účastnit provádění veřejných zakázek na stavební práce na účet státu, regionů nebo obcí nebo veřejnoprávních právnických osob.

Článek 2

1. Tato směrnice se vztahuje na činnosti osob samostatně výdělečně činných oddílu 40 uvedené v příloze I obecného programu pro odstranění omezení svobody usazování. Tyto činnosti odpovídají činnostem, které patří do oddílu 40 „klasifikace odvětví v Evropských společenstvích“ (NICE); jsou uvedeny v příloze k této směrnici.

2. Tato směrnice se nevztahuje na:

- a) průmyslová zařízení mechanická, elektrická nebo vyrábějící energii, s výjimkou jakékoli části těchto zařízení, která patří do oblastí pozemního a inženýrského stavitelství;
- b) stavbu jaderných zařízení vědecké nebo průmyslové povahy;
- c) výkopové práce, hloubení šachet, bagrovací práce a likvidace odpadů, které se provádějí v souvislosti s těžbou hornin (těžební průmysl a lomy).

Článek 3

1. Členské státy odstraní zejména ta omezení, která

- a) zabraňují příjemcům poskytovat služby za stejných podmínek jako státním příslušníkům daného státu a se stejnými právy; omezení, která budou zrušena, zahrnují zejména právní a správní předpisy a správní postupy, které způsobují nebo dovolují diskriminační zacházení vůči fyzickým nebo právnickým osobám, kterým byla zadána zakázka k výkonu nebo řízení stavebních prací nebo k řízení veřejných služeb prostřednictvím udělení zvláštních nebo výlučných práv týkajících se zakázek, které tyto osoby mohou k výkonu prací samy udělit;

b) vyplývají z užívání správních postupů, které vedou k zacházení s příjemci, které je diskriminační ve srovnání s těmi postupy, které jsou uplatňovány při jednání s vlastními státními příslušníky;

c) vyplývají z uplatňování předpisů nebo praktik, které, ačkoliv jsou použitelné bez ohledu na státní příslušnost, v zásadě nebo výlučně brání státním příslušníkům jiných členských států v provozování odborné nebo obchodní činnosti; mezi omezeními, která budou zrušena, jsou zejména diskriminační technické specifikace; nebudou považovány za diskriminační, jsou-li odůvodněny předmětem zakázky.

2. Členské státy zejména zajistí to,

- a) aby mohli příjemci získat k provádění stavebních prací na jejich území různé druhy úvěrů, podpor a dotací, které k tomu účelu poskytují orgány veřejné moci, a to za stejných podmínek, jako vlastní státní příslušníci;
- b) aby měli příjemci bez omezení a ve všech případech za stejných podmínek jako státní příslušníci přístup ke zdrojům, které jsou řízeny státem a které potřebují pro provedení zakázky.

Článek 4

Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do dvanácti měsíců od jejího oznámení a neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Článek 5

Tato směrnice je určena členskými státním.

V Bruselu dne 26. července 1971.

Za Radu
předseda
A. MORO

PŘÍLOHA

**SEZNAM ODBORNÝCH ČINNOSTÍ
podle klasifikace odvětví v Evropských společenstvích
(NICE)**

Oddíl	Skupina
40	VÝSTAVBA
400	Výstavba (nespecializovaná) Demolice
	400.1 Výstavba nespecializovaná
	400.2 Demolice
401	Výstavba pozemních staveb (bytová nebo jiná výstavba)
	401.1 Všeobecné stavební práce
	401.2 Pokrývačské práce
	401.3 Výstavba komínů a topenišť
	401.4 Izolace proti povětrnostním vlivům
	401.5 Obnova a údržba fasád
	401.6 Lešenářské práce
	401.7 Jiné stavební činnosti (včetně stavebních konstrukčních prací)
402	Stavební inženýrství; stavby silnic, mostů, železnic, apod.
	402.1 Všeobecné stavební inženýrství, inženýrské stavitelství
	402.2 Zemní práce
	402.3 Výstavba inženýrských staveb (nad i pod úroveň terénu)
	402.4 Výstavba vnitrozemských vodních cest a námořních inženýrských staveb
	402.5 Výstavba dálnic (včetně staveb letišť a rozjezdových drah)
	402.6 Specializované činnosti v jiných oblastech stavebního inženýrství (včetně instalace dopravních značek, signalizace a navigačních značek, instalace plynových, vodovodních a uhlovodíkových vedení a potrubí a zařízení přenosu elektrické energie a telekomunikačních linek)
403	Instalační práce
	403.1 Všeobecné instalační práce
	403.2 Služby (instalace plynu, vody a sanitárního zařízení)
	403.3 Instalace vytápění a vzduchotechnického zařízení (instalace ústředního vytápění, klimatizace a větracího zařízení)
	403.4 Tepelná a zvuková izolace a izolace proti vibracím
	403.5 Elektroinstalace
	403.6 Instalace antén, hromosvodů, telefonů, apod.
404	Stavební dokončovací práce
	404.1 Všeobecné stavební dokončovací práce
	404.2 Omítání
	404.3 Truhlářské práce, a zejména instalace dřevěného vybavení (včetně pokládání dřevěných podlah)
	404.4 Natěračské, malířské a sklenářské práce, tapetování
	404.5 Obkládání a pokládání podlahových krytin, obkládání stěn (pokládání dlažeb, jiných podlahových krytin a lepení povrchových úprav)
	404.6 Různé stavební dokončovací práce (včetně instalací kamen a krbů, apod.)